



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



Chúa Nhật 17 Thường Niên Năm A Ngày 27 - 7 - 2014

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

Dại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

Phó Xứ: LM. Phêrô Nguyễn Ngọc Rạng, SDD

LM. Đaminh Trần Văn Điều, SDD

*Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon*

Sơ Phụ Trách Marija Nguyễn Thị Trinh, MTG

Hội Đồng Giáo Xứ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Hưu Dưỡng

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

6:00pm Lễ 2 Chiều Thứ Bảy Giới Trẻ (Nhà Nguyễn)

7:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 (Nhà Thờ Lớn)

11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

5:00pm Lễ 9 CD Anrê Dũng-Lạc

6:00 pm Lễ 10 (Nhà Nguyễn)

Lễ Đoàn LMĐT (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II) 9:00am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am & 6:00 pm: Thánh Lễ

(Đọc kinh trước Lễ 30 phút)

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tới Thứ Năm: **5:30-6:00pm**

Thứ Sáu và Thứ Bảy: **5:15-6:00pm**

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

Xức Dầu

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Này

Chúa Nhật 27/7: Chúa Nhật 17 Thường Niên

Thứ Hai 28/7: Cầu cho giáo hội

Thứ Ba 29/7: Th. Martha LN

Thứ Tư 30/7: Th. Phêrô Kim Ngôn, GMTS

Thứ Năm 31/7: St. Ignatius of Loyola

Thứ Sáu 1/8: Th. Anphongso, GMTS

Thứ Bảy 2/8: Th. Eusebio Vercellesi, GM

Chúa Nhật 3/8: Chúa Nhật 18 Thường Niên

**“Anh bán tất cả những gì anh có mà mua
thừa ruộng đó” (Mt 13: 46).**

KHÔN NGOAN TÌM ĐƯỢC VIÊN NGỌC QUÝ

DU NGÔN MUỐN NÓI GÌ ? : Tin Mừng của Chúa Giêsu là những lời vàng ngọc đưa nhân loại, con người và mỗi người đi từ ngạc nhiên này đến ngạc nhiên khác, đi từ cảm phục này đến lòng kính tin, cậy trông và yêu mến. Lời của Chúa đã được gieo vãi từ bao ngàn năm qua nhưng ngay từ thời Ngài, các Kinh sư, Luật sĩ và Pharisêu, cùng nhiều người đã không đón nhận và còn chống đối lại Ngài. Họ có mắt mà không thấy, có tai mà không nghe. Do đó, Chúa đã chúc phúc cho những con người nhỏ bé, những Anawim, những người nghèo của Ngài : các tông đồ, những kẻ bị hất hủi bên lề xã hội đã lắng nghe, thực thi Lời của Chúa bởi vì họ có mắt đã nhìn thấy Chúa, có tai đã biết nghe Lời của Ngài. Tin Mừng hôm nay gồm hai dụ ngôn “ Kho Tàng “ và “ Viên Ngọc Quý “. Hai dụ ngôn này cho con người, cho mỗi người chúng ta thấy sự khôn ngoan của người tìm ra kho tàng, cũng như người tìm được viên ngọc quý. Họ về nhà bán tất cả sản nghiệp đang có để tậu cho bằng được kho tàng và viên ngọc quý vì họ biết rằng kho tàng và viên ngọc quý còn đáng giá gấp bội so với của cải, sản nghiệp họ đang quản lý. Kho báu và viên ngọc quý, Chúa dùng để giúp con người nghiệm ra điều quý giá nhất là Nước Trời, Ngài muốn nói. Nước Trời là giá trị cao quý nhất, tuyệt đối mà của cải, danh vọng trần gian, giá trị con người cho là tốt đẹp đều phải lu mờ, nhường bước cho Nước Thiên Chúa. Nước Trời là phần rỗi, là ơn cứu độ Chúa đem tới cho nhân loại. Nước Trời là sự sống đời đời, là nước hằng sống Chúa hứa ban cho người nữ bên giếng Giacóp. Đây là giá trị tuyệt đối, giá trị cao vời, người môn đệ của Chúa phải quan tâm trước hết, sẵn sàng hy sinh cho dù có phải thí mạng mình để chiếm cho bằng được. Bởi vì, khi vào đời con người tay trắng tay, khi nhắm mắt xuôi tay, con người cũng ra đi với hai bàn tay trắng. Con người là bụi tro, sẽ trở về với cát bụi. Tuy nhiên, người môn đệ Chúa đã cảm nghiệm sâu xa :” Sự sống thay đổi chứ không mất đi. Và trần gian này chỉ là nơi tạm, Chúa đã dọn sẵn cho môn đệ Chúa một nơi ở vĩnh viễn là Nước Trời “. Người môn đệ Chúa phải sẵn sàng đón nhận Lời Chúa chỉ dạy và sẵn sàng tìm kiếm cho bằng được Nước Thiên Chúa.

Linh mục Giuse Nguyễn Hưng Lợi DCCT

Ý Lễ Trong Tuần

THỨ SÁU NGÀY 25 THÁNG 7, 2014

2 LH Giuse, 2 LH Maria, Phêrô Thao Ha
Anna Vien Vu
Anna, Antôn Bảng + Phương
Antôn, Tiên nhân Nguyen Hanh
Augustinô, Tôma Gia đình
Bình an AMCN Seattle
CDLH 1 Người
Gioan Baotixita Vu Kim-Lan
Gioan Kim, Bình an Nguyễn Thị Thủy
Gioan, Monica, Tiên nhân Thước + Tuyết
Giuse Nguyễn Thị Nhi
Giuse, Maria, Phêrô Phạm Văn Đài
Giuse, Mồ côi Kim Nhan
Linh hồn luyện ngục 1 Người
Maria 1 Người
Maria, Phêrô Nguyen Rose
Mồ côi, Thai nhi QV
Monica Phạm Viêm
Như ý Tran Viet
Phaolô (Mới qua đời) Hoàng Bùi
Phêrô, Maria Tâm Loan
Phêrô, Micae GD Bình - Trúc
Tạ ơn 1 Người
Tạ ơn Nguyễn Ngọc Thương
Tạ ơn các Thánh, CLH H. T. Ngọc Sang
Thai nhi 1 Người
Tổ Tiên 1 Người

THỨ BẢY NGÀY 26 THÁNG 7, 2014

2 LH Giuse, 2 LH Maria, Phêrô Thao Ha
Anna Vien Vu
Anna, Antôn Bình + Hồng
Antôn, Ysavê Các Con Trần
Augustinô (Mới qua đời) Đoàn Trọng Thu
Augustinô, Tôma Gia đình
CLH Lynh Hà
Giacôbê Các cháu Trần
Gioan Baotixita Vu Kim-Lan
Giuse, Mồ côi Kim Nhan
LH Giuse, gđ Liêm Nhung
Như ý, Bình an Ánh
Phaolô (Mới qua đời) Hoàng Bùi
Phêrô Phạm Viêm
Phêrô GD Dũng + Điệp
Phêrô, Micae GD Bình - Trúc
Tadêô Nguyễn Thị Thu Trang
Vincentê (Mới qua đời) GD Trương Ngọc Tùng

Xin ơn chữa lành GD Phong + Trang

CHÚA NHẬT NGÀY 27 THÁNG 7, 2014

2 LH Đaminh Vũ Thị Mùi
2 LH Giuse, 2 LH Maria, Phêrô Thao Ha
Anna Vien Vu
Anna, Giuse Nguyễn Ngọc Chấn
Augustinô, Tôma Gia đình
Gioan Baotixita Vu Kim-Lan
Gioan Baotixita (Lễ Giỗ) Nguyễn Hương
Giuse Phạm Viêm
Giuse, Mồ côi Kim Nhan
Isidôrô, Annê (Lễ Giỗ), **Tiên nhân** 1 Người
LH Anna Trần Thị Thuận (Lễ giỗ) - 1 GD
LH Giuse, gđ Liêm Nhung
LH Martha và Mồ côi - GD Hoang & Uyen
Maria, Phanxicô Nguyễn Văn Toàn
Phanxicô Xaviê Le Hương
Phaolô (Mới qua đời) Hoàng Bùi
Phêrô Chi Duyen
Phêrô GD Dũng + Điệp
Phêrô, Micae GD Bình - Trúc
Tạ ơn Chúa & Đức Mẹ Nguyễn Hoàng kiệt
Tạ ơn Chúa & Mẹ Maria Nguyễn Hoàng Kim
Vincentê (Mới qua đời) GD Trương Ngọc Tùng
Vincentê (Mới qua đời) Xomnho88
Vinh sơn, Têrêsa, Tạ ơn 1 Người
Xin ơn chữa lành GD Phong + Trang

THỨ HAI NGÀY 28 THÁNG 7, 2014

2 LH Giuse, 2 LH Maria, Phêrô Thao Ha
Anna Vien Vu



Augustinô, Tôma Gia đình
Gioan Baotixita Vu Kim-Lan
Giuse, Mồ côi Kim Nhan
LH Đặng T Tư, Lê V Dương, Võ V Sao Hạt cải

Mồ côi, Tạ ơn, Như ý, Bình an Hạt cải
Phaolô (Mới qua đời) Hoàng Bùi
Phêrô, Micae GD Bình - Trúc

THỨ BA NGÀY 28 THÁNG 7, 2014

Anna Vien Vu
Augustinô, Tôma Gia đình
Gioan Baotixita Vu Kim-Lan
Giuse, Mồ côi Kim Nhan
Phaolô (Mới qua đời) Hoàng Bùi
Phêrô, Micae GD Bình - Trúc

THỨ TƯ NGÀY 30 THÁNG 7, 2014

2 LH Đaminh, Têrêsa, Maria Vu Mui
Anna Vien Vu
Augustinô, Tôma Gia đình
Gioan Baotixita Vu Kim-Lan
Gioan Baotixita (Lễ Giỗ) Trần Hằng
Gioan Baotixita (Lễ Giỗ) GD Tuấn + Mai
Giuse, Mồ côi Kim Nhan
Maria Nguyen Cuong
Phaolô (Mới qua đời) Hoàng Bùi
Phêrô, Micae GD Bình - Trúc
Tạ ơn nhân dịp 31 năm thành hôn Anh Chị Vinh + Mai
Tạ ơn, Tiên nhân GD Lê Văn Hưởng

THỨ NĂM NGÀY 31 THÁNG 7, 2014

Anna Vien Vu
Antôn Lê Quang Du
Augustinô, Tôma Gia đình
Gioan Baotixita Vu Kim-Lan
Giuse, Mồ côi Kim Nhan
Phaolô (Mới qua đời) Hoàng Bùi
Phêrô (Lễ Giỗ) Nguyễn Văn Biết
Phêrô, Micae GD Bình - Trúc

THỨ SÁU NGÀY 1 THÁNG 8, 2014

Anna Vien Vu
Gioan Baotixita Vu Kim-Lan
Maria Phạm Viêm
Maria, Anna, Phêrô, Antôn, Tôma,
Mồ côi GD Bà Trần Hữu Lộc
Phaolô (Mới qua đời) Hoàng Bùi
Phêrô, Simon GD Sơn + Thư
Tiên nhân, CLH GD Vinh + Lam



Ngàn Dân Ơi!

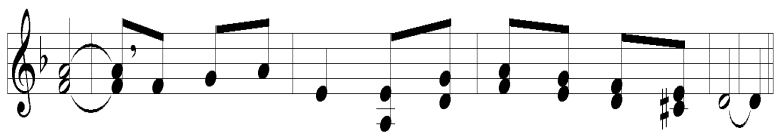
Kim Long



Ngàn dân ơi đàn hát lên ca tụng Chúa. Vì Danh Chúa thật hiển vinh. Uy phong



- Người vượt trên đất trời.
1. Ngàn tầng trời cao Hãy hát lên ca tụng
 2. Từng đoàn hùng binh Hãy hát lên ca tụng
 3. Mặt trời mặt trăng Hãy hát lên ca tụng
 4. Từ lòng đại dương Hãy hát lên ca tụng
 5. Lửa hồng bùng reo Hãy hát lên ca tụng



1. Chúa. Từ nơi cửu trùng Ngợi khen Chúa hiển vinh muôn đời.
2. Chúa. Và muôn sứ thần Ngợi khen Chúa hiển vinh muôn đời.
3. Chúa. Ngàn sao sáng ngời Ngợi khen Chúa hiển vinh muôn đời.
4. Chúa. Từ trên núi đồi Ngợi khen Chúa hiển vinh muôn đời.
5. Chúa. Cuồng phong thét gào Ngợi khen Chúa hiển vinh muôn đời.

Con Yêu Chuông Luật Pháp

♩ = 65

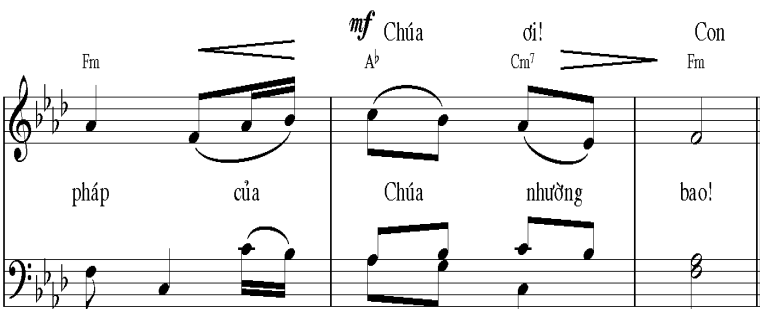
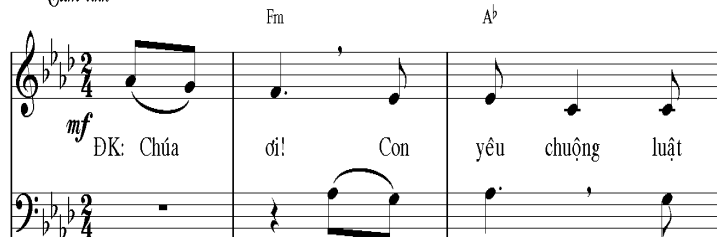
Tâm tình

Tr. 118: 57, 72, 76-77, 127-128, 129-130

(Chúa Nhật 17 Thường Niên - Năm A)

Dinh Công Luậnh

24.12.2008



yêu chuông pháp luật của Chúa biết bao!

Chúa nhường

1. Gia nghiệp đời con chính là Thiên Chúa, con hứa tuân theo Lời Ngài.

2. Xin Ngài rủ thương an ủi tôi tớ, đui con đi trên đường lành.

3. Huấn lệnh Ngài ban con hằng yêu quý, còn hơn kim cương bạc vàng.

4. Ôi kỳ diệu thay thánh chỉ của Chúa, hơn con tuân theo một mực.

Chúa nhường

mf Đối với con giới luật Ngài ôi quý giá, còn hơn kim cương bạc vàng.

Chúa xót thương con được tràn nguồn sinh khí, vì con vẫn yêu luật Ngài.

Tiến bước đi trên đường lành theo huấn giới, lòng chẳng vương theo đường tà.

Chúa muốn con đem Lời Ngài ra giải thích, để kể đôn sơ tường tận.

Giáo Xứ Tưởng Nhớ Tháng 7

13/07/1984 Vanh Văn Kham
 29/07/1988 Nguyen Van Khiem
 15/07/1991 Phan Thi Khiem
 04/07/1995 Eddic Khang Nguyen
 02/07/1996 Dom Ng. Đức Vương
 10/07/1999 Nguyễn Thị Gấm
 10/07/1999 Gioak. Ng.V.Hương
 20/07/2000 Jos Trần Văn Toàn
 17/07/2000 Phạm Thị Lam
 29/07/2000 Nguyễn Lan Anh
 09/07/2001 Maria Ng Thị Viên
 09/07/2001 G B Ng Hữu Công
 10/07/2001 Jos. Đặng Văn Lộc
 /07/2001 Giuse Vũ Văn Định

05/07/2002 Anna Nguyễn Thị Nhã
 14/07/2002 Anê Trần thị Mai
 19/07/2002 Isave Ng. Thị Hai
 09/07/2004 Giuse Nguyễn Đức Trí
 30/07/2004 Mattha Chu Thị Muôn
 02/07/2006 Anna Nguyễn Thị Tiểu
 22/07/2006 Maria Nguyễn Thị Phép
 05/07/2007 Tôma Nguyễn Hùng
 14/07/2007 Anna Trần Thị Huệ
 26/07/2007 Anton Le Van Nha
 30/07/2007 Nguyen Dinh Han
 07/07/2008 Augstinô Vũ Văn Lương
 31/07/2013 Antôn Lê Văn Hậu
 04/07/2014 Vincente Nguyễn Hữu Đạo



Thông Báo



Trường Giáo Lý & Việt Ngữ:

+ **Nộp đơn ghi danh và học phí:** Xin gửi qua đường bưu điện và sau các Thánh Lễ Chúa Nhật tại VPGD.

Hạn chót ghi danh là Chúa Nhật, ngày 3 tháng 8, năm 2014. Nếu ghi danh sau ngày này, thì phải đóng \$50.00 lệ phí trễ nếu còn chỗ. Vì phải xếp lớp cho các em học sinh nên chúng tôi sẽ KHÔNG nhận đơn ghi danh sau ngày 10 tháng 8, 2014. Văn Phòng Giáo Dục sẽ mở cửa sau các Thánh Lễ 9:00 và 11:00 giờ sáng ngày Chúa Nhật 13, 20, 27 tháng 7 và ngày 3, 10 tháng 8. VPGD sẽ gửi biên nhận và phiếu báo danh về cho quý vị trước ngày Khai Giảng (ngày 14 tháng 9) niên khóa 2014-2015.

Phiên Họp Định Kỳ: Giáo xứ thân mời quý vị đại diện các ban ngành, đoàn thể, hội đồng hương và quý vị cố vấn đến tham dự Phiên Họp Định Kỳ của giáo xứ vào lúc 7:15 tối, Thứ Bảy, ngày 26 tháng 7 tại Phòng Lasan để đúc kết những sinh hoạt của ba ngày Đại Hội Hành Hương, lên chương trình Lễ Bồn Mạ của Giáo Xứ và những sinh hoạt khác. Thân mời quý vị tham dự đông đủ.

Điều Kiện Để lãnh nhận Bí Tích Hôn Phối trong Nhà Thờ Công Giáo: Xin các bạn trẻ lưu ý những điểm qua trọng sau đây trước khi quyết định Kết Hôn theo nghi thức Công Giáo trong Nhà Thờ:

- Ghi danh tại văn phòng giáo xứ ít nhất là 6 tháng trước ngày đám cưới.
- Hoàn tất chương trình Khóa Dự Bị Hôn Nhân.
- Những ai đã Kết Hôn trong phép đạo hoặc ngoài đời, đều phải qua thủ tục xin tiêu hôn của Tòa Án Hôn Phối Tổng Giáo Phận Portland, Oregon. Chương trình này kéo dài từ 3 tháng cho đến 2 năm.
- Những ai lập gia đình với người không phải Công Giáo nhưng được Rửa Tội bên Tin Lành, Chính Thống Giáo hoặc Anh Giáo thì Tổng Giáo Phận cho phép được cử hành trong Thánh Lễ.
- Những ai lập gia đình với người không phải Công Giáo và chưa bao giờ được Rửa Tội, như Phật Giáo, Cao Đài, Ấn Độ Giáo, Hồi Giáo v.v. thì sẽ KHÔNG được cử hành Thánh Lễ trong Nhà Thờ, **KHÔNG** Rửa Lễ, chỉ có nghi thức làm phép mà thôi.
- Phải có giấy hôn thú ngoài đời (Marriage License) của Multnomah County 2 tuần trước ngày Kết Hôn trong Nhà Thờ.

Bồn Mạ Ban Âm Thực: Lễ Bồn Mạ ban AT sẽ được tổ chức vào ngày thứ Bảy 2 tháng 8. Kính mời tất cả thành viên của ban AT đến tham dự buổi tĩnh tâm vào lúc 4:00PM tại nhà Nguyễn và Thánh Lễ lúc 6:00PM tại nhà Thờ lớn. Tiệc mừng bồn mạ sẽ vào lúc 7:00PM tại quán ăn của GX. Trân trọng kính mời tất cả thành viên của ban AT dành chút thời giờ đến tham dự đông đủ. Quý Cha, Quý Sơ, HĐGX và toàn thể giáo dân GX Đức Mẹ Lavang xin kính chúc anh chị em Ban Âm Thực cùng gia đình mừng lễ Bồn Mạ vui vẻ và sốt sắng. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria ban cho quý vị dồi dào sức khỏe, bình an, vui vẻ trong tình đoàn kết để phục vụ Giáo Hội và Giáo Xứ chúng ta.

Basketball 3V3 Tournament: Cuộc thi bóng rổ toàn GX lần thứ II dành cho thanh thiếu niên nam nữ mọi lứa tuổi sẽ được tổ chức vào lễ Mừng Bồn Mạ GX Đức Mẹ La Vang, ngày 17 tháng 8, năm 2014 tại sân đậu xe chính của GX. Đây là dịp cho các bạn trẻ trong GX thi thố tài năng, ban tổ chức thân mời các bạn trẻ yêu mê thể thao ghi danh càng sớm càng tốt. Free registration and food! Great prizes for first place winners in each age group. There will also be a 3-point shootout and speed free-throw contest. Come show us what you got, boys and girls! Drop off registration forms in the Parish Office (VPGX). Hạn chót ghi danh/Deadline to register: August 10th, 2014. Sẽ không nhận đơn sau ngày này /No late registration accepted.

Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Xin Giỏ I	Xin Giỏ QBA	Niên Liễm	Tổng Cộng	Sổ Vàng HH
\$5,451.00	\$2,189.00	\$4,527.00	\$12,167.00	\$740.00
Ước Tính Chi Hằng Tuần: \$15,000.00 Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.				

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể Thánh Tâm: Xin được thông báo vào Chúa Nhật tuần này (7/27/2015) sẽ bắt đầu chương trình ghi danh cho năm tới. Quý phụ huynh có thể ghi danh cho con em trong khoảng thời gian từ 9:00 AM - 12:00 PM.

Địa Điểm: Văn Phòng Giáo Xứ

- Ghi Danh:**
1. Quý phụ huynh có thể ghi danh qua computers hoặc qua giấy.
 2. Xin quý phụ huynh nhớ cho Đoàn chỉ nhận check mà thôi.
 3. Sẽ có Huynh Trưởng hướng dẫn cho quý phụ huynh.

Thời Hạn: Bắt đầu 7/27/2014 - Kết Thúc 9/1/2014

Ca đoàn Chúa Hải Đông (Thiếu Nhi): Sẽ bắt đầu nhận đơn ghi danh sau Thánh Lễ 9:00am của các ngày Chúa Nhật từ ngày 3 tháng 8 đến ngày 21 tháng 9. Vì số chỗ trên gác đàn có giới hạn, nên Ca Đoàn chỉ giới hạn số tuổi các ca viên phải từ 7 tuổi trở lên và số lượng không quá 60 thành viên. Vậy kính xin quý phụ huynh ghi danh sớm để ca đoàn có thể bắt đầu sinh hoạt ổn định khi Niên Học bắt đầu. Lệ phí phụ giúp hằng năm cho các sinh hoạt và snacks của các em là \$10/ca viên. Xin chân thành cảm ơn sự nhiệt tình ủng hộ và giúp đỡ của quý phụ huynh.

Trại Về Nguồn 2014: Trại Về Nguồn được tổ chức dành cho các em trung học tuổi từ 14 - 17. Mục đích của chương trình Trại Về Nguồn nhằm giúp các em có những ngày nghỉ hè với các bạn cùng trang lứa, học hỏi về văn hoá Việt và đức tin Công Giáo. Quý phụ huynh muốn ghi danh cho con em tham gia, xin điền đơn và nộp lại cho văn phòng Hội Đồng Giáo Xứ hoặc văn phòng Mục Vụ Giới Trẻ. Đơn được để tại phía cuối nhà thờ, hoặc phụ huynh có thể lấy đơn tại hai văn phòng nêu trên.

Ngày trại: Ngày 29, 30, 31 Tháng 8, năm 2014

Lệ phí: xin mỗi trại sinh đóng \$40 (xin phụ huynh ký check cho: Our Lady of Lavang)

Hạn chót nộp đơn: Ngày 17 Tháng 8 Năm 2014 (tại văn phòng GX hoặc văn phòng MVGT)

Ghi chú: ban tổ chức chỉ nhận 100 đơn ghi danh được nộp vào đầu tiên mà thôi.

Rao Hôn Phối Lần II:

+ Anh Song Tony, con của Ông Bà Song A Nam Portland, OR, xin kết hôn với Chị Ngo Thuy Loan, con của Ông Bà Ngo Si Thanh Portland, OR

+ Anh Đặng Minh Nhựt, con của Ông Bà Đặng Văn Lâm Portland, OR, xin kết hôn với Chị Maria Vũ Trúc Mai, con của Ông Bà Vũ Viết Thư Portland OR

+ Anh Agnes Mounsaven Ponekham, con của Ông Bà Soukhith Mounsaveng Portland, xin kết hôn với Chị Kantiyavong Sorraphong, con của Ông Bà Boonthat Kantiyavong Portland, OR

Rao Hôn Phối Lần III:

+ Anh Juse Vũ Đình Lân, con của Ông Bà Vũ Đình Tiến Portland, OR, xin kết hôn với Chị Monica Nguyễn Thị Kim Tuyền, con của Ông Bà Nguyễn Hữu Nghĩa Portland, OR

+ Anh Joan Nguyễn Nhật Bình, con của Ông Bà Nguyễn Văn Ngọc, Chino CA, xin kết hôn với Chị Maria Trần Thảo Vi, con của Ông Bà Trần Mang & Tống Thị Như Phong Portland, OR

+ Anh Joseph Dang Quoc Thoai, con của Ông Bà Dang Van Thap Portland, OR, xin kết hôn với Chị Theresa Ly Uyen Elaine, con của Ông Bà Lý Công Minh Portland, OR

+ Anh Gioan Kim Khẩu Nguyễn Hữu Quý, con của Ông Bà Nguyễn Hữu Phúc Washougal WA, xin kết hôn với Chị Veronica Lê Thị Thanh Vân, con của Ông Bà Lê Duy Tư Portland OR.

Nếu ai biết đôi hôn phối trên mắc ngăn trở, chiếu theo giáo luật buộc phải trình cho Cha Chánh Xứ.




GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503 - 788 - 6483
Cell: 503 - 853 - 0975
Hours: Thứ Hai - Thứ Bảy
9:00AM - 5:30PM
Đóng cửa: Chủ Nhật
2448 SE 89th Ave. Ste # 1
Portland, OR 97216

Nhận tất cả các loại Bảo Hiểm Medicare Và Care Oregon

Thuyết Trần, MD, PhD.
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

Knights of Columbus INSURANCE
Making a difference for life.

Knights of Columbus named the World Most Ethical Company by Ethisphere Institute

Chương trình giành riêng cho gia đình công giáo:

Life Insurance:
You make payments only for 10 Years, your benefit is Lifetime.

Long Term Care:
We pay for your in home care, nursing care or facility care when you are sick.

Income Protection:
We pay you, your salary when you are sick or cannot work.

Retirement:
Guaranteed your paycheck for the rest of your life.

Please Contact:
Young Tran, MBA, FIC, FICF
Phone: 503-875-8715
Web: www.kofc.org

BUY - SELL- TRADE - UNLOCK FLASHING - CELLPHONE REPAIR

7901 SE Powell Blvd Ste E Portland, OR 97206

Free Estimate!

503-208-2589
503-706-8834



JOHNTRANFILMS

VIDEO - PHOTO - PHOTOBOTH
WEDDING - ENGAGEMENT - BIRTHDAY

PHONE: (503) 559 - 6533

JOHNTRANFILMS.COM




Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
<http://www.pho-hung.com>



Northwest Merchants
nhận in áo để lưu niệm cho các Hội Đoàn nhà Thờ, Chùa ... và cá nhân.

Xin liên lạc 971-250-3538 hoặc 503-997-6824
Web: www.nwmerchants.com

CARPET CLEANING

NHẬN GIẶT THẢM NHÀ, CƠ SỞ THƯƠNG MẠI,
APARTMENT VỚI TRUCKMOUNT TỐI TÂN & MAU KHÔ

Liên lạc: Thịnh
503-516-6332



Đạy Piano-Guitar-Organ

Tận tâm và nhiều năm kinh nghiệm
Đạy tại nhà hoặc đến dạy tại tư gia

Liên lạc: T. Hào 971-227-4404



M & J

Insurance Agency

Auto Home Commercial

Hien (Mimi) Nguyen
Insurance Agent / Broker
(503) 453-2052
Email: MJ_ins@yahoo.com



Anna's Bridal **Grand Opening**
Feb 2nd, 2013

Bán và Cho Thuê

Đây đủ quần áo cưới. Hoàn tất mọi dịch vụ Cần cho đám cưới, Đầm trẻ em Rửa Tội, Rửa Lễ, Thêm Sức.
Bus: 503-766-3888; Cell: 503-501-7556
14033 SE Stark Portland, OR 97233

TRUNG TÂM CHĂM GIỮ
332 NE 82nd Ave
Portland, OR 97220
503 997 8743
ĐỖYS Vũ v Thảo
Tai nạn xe cộ, tai nạn lao động, Đau cột sống, Thần kinh tọa trật xương, bong gân



Columbia Medical Clinic P.C.

Giờ Mở Cửa
Mon - Fri
8:30AM - 6:00PM
Saturday
9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St
Portland, OR 97206

503.255.1111
503.777.5995
FAX: 503.777.8005
www.columbiaclinic.com



Hoang Nguyen, MD

- Primary Care
- Agent Care
- Accident Care
- Pharmacy

GAS (XĂNG)			
		%	QTY Total
76 Gas	\$25	1.50%	\$
ARCO	\$50 / \$100 / \$250	1.50%	\$
Chevron	\$50 / \$100 / \$250	1.50%	\$
Shell	\$50 / \$100 / \$250	2.50%	\$
Texaco	\$50 / \$100 / \$250	1.50%	\$
SPECIALTY STORES (CỬA HÀNG KHÁC)			
		%	QTY Total
Home Depot	\$25 / \$100 / \$500	4.00%	\$
Lowe's	\$25 / \$100 / \$500	4.00%	\$
Bed Bath & Beyond	\$25 / \$100	7.00%	\$
Best Buy	\$25 / \$100	3.00%	\$
Gymboree	\$25	13.00%	\$
Avitel Telecom	\$5 / \$10 (1st 6-months)	50.00%	
iTunes®	\$15 / \$25	5.00%	\$
Papa John's Pizza	\$10	8.00%	\$
Starbucks	\$10 / \$25	7.00%	\$
Walgreens	\$25 / \$100	6.00%	\$
TOTAL all Columns =		\$	

ENTERTAINMENT / TRAVEL (GIẢI TRÍ / DU LỊCH)			
		%	QTY Total
ASIA Tour Travel		1.50%	\$
Avis Car Rental \$50.00		8.00%	\$
Budget Car Rental \$50.00		8.00%	\$
Regal Entertainment Group \$25.00		8.00%	\$

RETAIL / DEPARTMENT STORE (QUẦN ÁO)			
		%	QTY Total
JCPenney	\$25 / \$100	5.00%	\$
Kmart	\$25 / \$50	4.00%	\$
Kohl's	\$25 / \$100	4.00%	\$
Lands' End Kids	\$100	16.00%	\$
Macy's	\$25 / \$100	10.00%	\$
Marshalls	\$25 / \$100	7.00%	\$
Nike	\$25	12.00%	\$
GAP/ Old Navy / T.J. Maxx / Banana Republic	\$25.00 / \$100	14.00%	\$
Ross Dress for Less	\$25	8.00%	\$
Sears	\$25 / \$100 / \$250	4.00%	\$
Target	\$25 / \$100	2.00%	\$
Toys-R-Us	\$20	1.50%	\$
Wal-Mart	\$25 / \$100 / \$250	2.00%	\$

Make Check Payable To: **Our Lady of LaVang**
"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle E. Dukelow, P.C
 Sony Do phụ tá luật sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di chúc, Trộm cắp...
 Tham khảo miễn phí

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành
PORTLAND OFFICE
 10121 SE Sunnyside RD Site 300
 Clackamas OR 97015
 Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ
 Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
 (Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM
CHUYÊN LUẬT DI TRÚ
503-517-0054
 LE IMMIGRATION LAW, LLC
 www.leimmigrationlaw.com

TRAN PHARMACY
 7816 NE SANDY Blvd
 PORTLAND O.R 97213
 Ph : 971-244-1100
 Fax : 971-244-1101
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 9:00am-5:00pm
 Thứ Bảy 9:00am-1:00pm
 Thứ Năm, Chủ Nhật & Ngày Lễ : Nghỉ

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
 7990 NE Glisan St Portland O.R 97213
 503-208-2220
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
 không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
 Tel# (503) 252-3559
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
 Uy tín - Thành thật

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE POWELL Blvd suite H,
 Portland O.R 97206
 (ngay food4less center)
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842
 Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**
 Chuyên Trị :
 Tai nạn xe cộ, Lao động
 Xin liên lạc **HÔNG** hay **HÀN**

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

 PORTLAND OFFICE Tel: (503) 771-5555
 BEAVERTON OFFICE (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)
DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon)
 (503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình
 Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các Bác Sĩ
 Nha Khoa và Hygienists

usbank
Hạ Nguyên Nguyễn
 Branch Manager
 hanguyen.nguyen@usbank.com
 160th & Division Office
 16002 SE Division st
 Portland, O.R 97236
 Office : (503) 761-7775
 Direct : (503) 762-4955

ACCIDENT & WELLNESS
CHIROPRACTIC
 Chuyên trị thương tích do tai nạn
 xe cộ, lao động, thể thao
 Đau cổ, Đau lưng,
 Nhức đầu, Tê tay, chân ...
Dr. Lina Thunga Tran, DC
 (503) 992-6080
 6035 SW 185th Ave, Aloha OR

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C
 PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN SUẤT SẮC
 Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
 Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Lứa Tuổi
 8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213
 Giờ Làm Việc
 Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
 Saturday: 8AM-4PM
 Wed, Sun: Close
 PHONE: 503-255-8258
 PAGER: 503-833-6100
 FAX: 503-252-1668
 WEBSITE: GENFSM.COM

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd Suite A
 Portland, OR 97213
 (503) 287-7899
 Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer
 Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan
 Discount cho bệnh nhân trên 65 tuổi
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lượng
 Bác sĩ Nha khoa
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
 (Đối diện phố Vinh Fremont)

HIGHLIGHT
AUTTO BODY
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
 Các Loại Xe
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
 503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

v. lywood cafe
 101 SE 82 Ave. Portland OR 97216
 vlywoodcafe.com
 503-351-1500
 Business Hours:
 Monday-Sunday 7:00am - 7:00pm
 Summer hours 7:00am - 11:00pm

* Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor

NHẬT NGUYỄN
 (503) 351 - 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213


HÙNG Q. LẠ
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232

 Giảm giá đến 40%
 cho bảo hiểm xe và nhà

UYEN "WINNIE" NGUYEN
 Senior Mortgage Loan Originator
 Stearns Lending, Inc. | Vancouver
 1498 SE Tech Center Place, Suite 380
 Vancouver, WA 98683
 503.997.9571 Mobile
 855.472.4136 Fax
 wnguyen@stearns.com
 www.stearnsloans.com/Vancouver
 NMLS# 129812 Branch NMLS# 1111260 Company NMLS#1854

PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES
 Licensed in Oregon & SW Washington
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà Short-Sales
 Cell: 503-804-4284 E-fax: 503-520-2268
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0038

MÁY CREDIT CARD
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí. 0.25% interchange rate 0.89% Debit & Credit Card
Andy Dung Dau - FREE Máy
 (503) 954-5888
 (503) 567-9022
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
 - Cung cấp giấy miễn phí
 - Không có lệ phí hàng năm
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
 - 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
 - Phục vụ vai vẻ, tận tâm, uy tín.

VĂN PHÒNG KHAI THUẾ
RICHARD'S TAX SERVICE
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220
 (Bên Trong Chợ Fubon)
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502
 * Khai Thuế cá nhân & thương mại.
 * Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll
 * Nhận đại diện trong các vụ Audit trước IRS.
RICHARD V NGUYEN, EA., LTC
 KINH NGHIỆM - UY TÍN

R.C. CONSTRUCTIONS
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
 503-319-3801
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

HOÀI-NAM Film Studio
 Pro Video & Photo
 Wedding Video
 Special Event, DVD Authoring
 Specialist in Outdoor & Indoor Portraits
 Pro Digital Photos
 DVD & CD Commercial Duplication
 Professional Equipment - Broadcast Quality
Tel: 503-255-3631
 Email: hoainamvideo@gmail.com

Insurance Plus
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm
 Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
 XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
 AGENT: OR & WA

Oregon
 Serving You Since 1948
 Chuyên lo mọi thủ
 tục liên quan đến
 địa ốc.
 Cell : 503 341-6937
 Chuyên nghiệp, tận
 tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

RESIDENTIAL & COMMERCIAL
 Thủ tục vay nợ dễ
 dàng nhanh chóng.
 (503) 515-5842
TONY PHẠM
 LOAN OFFICER

An Tâm Dịch Vụ Pháp Lý
 2448 SE 89TH AVE. - Góc đường DIVISION
 ♦ Tai nạn xe cộ
 ♦ Khai phá sản (Giữ nhà, giữ xe...)
 ♦ Bảo lãnh thân nhân ở VN.
 ♦ Thêm rút tên chủ quyền nhà
 ♦ Thi quốc tịch bằng tiếng Việt
 -XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN: 503.775.8815



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



Giáo Xứ Cần Giúp Đỡ Của Quý Vị !!!

Hàng tuần, mỗi gia đình chúng ta phải chi một phần lớn của lợi tức gia đình cho những việc cần thiết như thức ăn, đồ xăng, sắm quần áo, sửa nhà cửa hoặc là đưa gia đình đi ăn ở ngoài nhà hàng. Đôi khi quý vị có thể xài đến \$250 cho gia đình mỗi tuần. Quý vị đã gây quỹ được cho giáo xứ khoảng \$12.50 mỗi tuần, (\$250 x 5% = \$12.50). Bằng cách nào? Quý vị có thể dùng **THẺ MUA SẮM (SCRIP)** từ Giáo Xứ thay vì dùng thẻ credit card của quý vị. Bằng cách này, quý vị đã góp một phần lớn gây quỹ để giúp Giáo Xứ bảo trì, xây dựng, và phát triển dựa trên số tiền chi tiêu mà quý vị sẵn có, mà không phải tốn thêm phần tiền nào cả. Hàng trăm cửa tiệm danh tiếng của Hoa Kỳ đã bằng lòng chia sẻ phần lời của họ để giúp Giáo Xứ chúng ta. Xin quý vị cũng góp phần tham gia chương trình gây quỹ.

WE NEED YOUR HELP !



HongPhat & Thanh Thao Market Sandy Market

Giáo Xứ Đức Mẹ LaVang Sẽ CóThẻ Có:

10 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$6,500 / năm.
50 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$32,500 / năm.
500 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$325,000/ năm.
Trong Giáo Xứ Đức Mẹ LaVang của chúng ta có trung bình 1200 GD			
1200 GD	x \$12.50 /mỗi tuần x 52 tuần =	\$780,000 / năm	

Dự Án Bảo Trì, Xây Dựng Của Giáo Xứ

Đức Mẹ La Vang

1. Tiền đóng cho địa phận hàng năm là \$42,000 mỗi năm trong vòng 5 năm tới, dự tính là \$210,000.00.
2. Thay hết tất cả cửa sổ (windows) và màn cửa trong trường học (school building), dự tính là \$120,000.00.
3. Tu sửa lại vách tường phía bên đường Sandy và làm lại hàng rào mới, dự tính là \$35,000.00.



Cám Ơn

Sự Hy Sinh Quảng Đại Của Quý Vị

THẺ ĐIỆN THOẠI AVITEL TELECOM
Bring the world closer

Giáo xứ sẽ nhận được 50% lợi nhuận từ số tiền
 for the next first 6 months

Giới Thiệu

SG / HN 84-8/84-4] 2.5 €/min		Tỉnh [84-XX] 6 €/min		Di động [84-9X] 6 €/min	
Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)
\$10	400	\$10	167	\$10	167
\$25	1000	\$25	417	\$25	417
\$35	1400	\$35	583	\$35	583
\$50	2000	\$50	833	\$50	833
\$100	4000	\$100	1667	\$100	1667

Pinless Calling
 Có thể gọi đi các Nước Á Châu.

- Sài Gòn - Hà Nội 2.5 cents/phút
- Các Tỉnh 6 cents/phút
- Di Động 6 cents/phút

